



### Βιβλίο 3. Κεφάλαιο 78, §1-4

[78.1] Καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι κακῶς τε καὶ κατ' ὀλίγας προσπίπτοντες ἔταλαιπώρουν τὸ καθ' αὐτούς· οἱ δ' Ἀθηναῖοι φοβούμενοι τὸ πλῆθος καὶ τὴν περικύκλωσιν ἀθρόαις μὲν οὐ προσέπιπτον οὐδὲ κατὰ μέσον ταῖς ἐφ' ἑαυτοὺς τεταγμέναις, προσβαλόντες δὲ κατὰ κέρας καταδύουσι μίαν ναῦν.

[78.2.] Καὶ μετὰ ταῦτα κύκλον ταξαμένων αὐτῶν περιέπλεον καὶ ἐπειρῶντο θορυβεῖν. Γνόντες δὲ οἱ πρὸς τοῖς Κερκυραίοις καὶ δείσαντες μὴ ὄπερ ἐν Ναυπάκτῳ γένοιτο, ἐπιβοηθοῦσι, καὶ γινόμεναι ἀθρόαι αἰ νῆες ἅμα τὸν ἐπίπλου τῶν Ἀθηναίοις ἐποιοῦντο.

[78.3] Οἱ δ' ὑπεχώρουν ἤδη πρύμναν κρουόμενοι καὶ ἅμα τὰς τῶν Κερκυραίων ἐβούλοντο προκαταφυγεῖν ὅτι μάλιστα, ἑαυτῶν σχολῆ τε ὑποχωρούντων καὶ πρὸς σφᾶς τεταγμένων τῶν ἐναντίων.

[78.4.] Ἡ μὲν οὖν ναυμαχία τοιαύτη γενομένη ἐτελεύτα ἐς ἡλίου δύσιν.

## Μετάφραση

**Καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι ἔταλαιπώρουν τὸ καθ' αὐτούς**  
Και οι Κερκυραῖοι δεινοπαθούσαν από την πλευρά τους

**προσπίπτοντες τε κακῶς καὶ κατ' ὀλίγας (ναῦς)·**  
επειδὴ ἔκαναν επιθέσεις ἀτακτα και με λίγα πλοία

**οἱ δ' Ἀθηναῖοι φοβούμενοι τὸ πλῆθος καὶ τὴν περικύκλωσιν**  
οι Αθηναῖοι ὁμως επειδὴ φοβούνταν το μεγαλύτερο αριθμό και την περικύκλωση

**οὐ προσέπιπτον μὲν ταῖς τεταγμέναις ἐφ' ἑαυτούς**  
δεν ἔκαναν επίθεση σε ὅσα εἶχαν παραταχθεῖ ἐναντίον πλοία τους

**ἄθροαις οὐδὲ κατὰ μέσον,**  
στο σύνολο τους οὔτε στο μέσο τους,

**προσβαλόντες δὲ κατὰ κέρας καταδύουσι μίαν ναῦν.**  
ἀλλά ἀφού επιτέθηκαν σε μια πτέρυγα καταβυθίζουν ἕνα πλοίο.

**Καὶ μετὰ ταῦτα ταξαμένων αὐτῶν κύκλον**  
Και μετὰ ἀπὸ αὐτά ἀφού παρατάχτηκαν αυτοί σε κύκλο

**περιέπλεον καὶ ἐπειρῶντο θορυβεῖν.**  
ἐπλεαν γύρω γύρω και προσπαθούσαν να προκαλέσουν σύγχυση.

**Οἱ δὲ πρὸς τοῖς Κερκυραίοις γνόντες**  
Και αυτοί που ἦταν κοντά στους Κερκυραίους επειδὴ ἀντιλήφθηκαν (Πελ/σιοι)

**καὶ δείσαντες μὴ γένοιτο ὄπερ ἐν Ναυπάκτῳ,**  
και επειδὴ φοβήθηκαν μὴ γίνεῖ αὐτὸ ἀκριβῶς που ἐγινε στη Ναύπακτο,

**ἐπιβοηθοῦσι, καὶ αἱ νῆες γενόμεναι ἄθροαι**  
σπεύδουν σε βοήθεια, και τα πλοία ἀφού συγκεντρώθηκαν ὅλα μαζί

**ἐποιοῦντο τὸν ἐπίπλου τῶν Ἀθηναίων ἅμα.**  
ἔκαναν τὴν επίθεση ἐναντίον των Αθηναίων παράλληλα.

**Οἱ δ' ὑπεχώρουν ἤδη κρουόμενοι πρῦμναν**  
Κι αυτοί ἀρχισαν να υποχωροῦν πια κωπηλατώντας προς τα πίσω

**καὶ ἅμα ἐβούλοντο προκαταφυγεῖν**  
και συγχρόνως ἤθελαν να καταφύγουν (στο λιμάνι)

**τὰς τῶν Κερκυραίων ὅτι μάλιστα,**  
τα Κερκυραϊκά πλοία ὅσο το δυνατόν περισσότερα,

**ὑποχωρούντων τε ἑαυτῶν σχολῇ**  
καθὼς υποχωρούσαν οι ἴδιοι με βραδύτητα

**καὶ τῶν τεταγμένων ἐναντίων πρὸς σφᾶς.**  
και καθὼς εἶχαν παραταχθεῖ οι ἐχθροί ἐναντίον τους.

**Ἦ μὲν οὖν ναυμαχία γενομένη τοιαύτη ἐτελεύτα ἐς δύσιν ἡλίου.**  
Ἡ ναυμαχία λοιπόν ἀφού ἐγινε κατ' αὐτὸν τον τρόπο τελείωνε με τὴ δύση του ἡλίου.